31995R3095

30.12.1995 *EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA* L 335/1

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 3095/95,

22. detsember 1995,

millega muudetakse määrust (EMÜ) nr 1408/71 sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamise kohta ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes, määrust (EMÜ) nr 574/72, millega on kehtestatud määruse (EMÜ) nr 1408/71 rakendamise kord, määrust (EMÜ) nr 1247/92, millega on muudetud määrust (EMÜ) nr 1408/71, ja määrust (EMÜ) nr 1945/93, millega on muudetud määrust (EMÜ) nr 1247/92

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikleid 51 ja 235,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut, mis on esitatud pärast konsulteerimist võõrtöötajate sotsiaalkindlustuse halduskomisjoniga, [1]

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust, [2]

võttes arvesse majandus- ja sotsiaalkomitee arvamust [3]

ning arvestades, et:

(1) määrustes (EMÜ) nr 1408/71 [4] ja (EMÜ) nr 574/72 [5] tuleb teha teatavaid muudatusi; mõned nimetatud muudatused on seotud muudatustega liikmesriikide sotsiaalkindlustust käsitlevates õigusaktides, mõned aga on tehnilist laadi ja nende eesmärk on muuta kõnealused määrused täpsemaks;

(2) soodustamaks ajutist elamist ja juurdepääsu tervishoiuteenustele Euroopa Liidu territooriumil asuvate pädevate asutuste loaga, tuleb artikli 22 lõike 1 punktide a ja c kohaseid hüvesid laiendada kõigile liikmesriigi õigusaktide alusel kindlustatud liikmesriikide kodanikele ja nendega koos elavatele pereliikmetele ka siis, kui nad ei ole ei töötajad ega füüsilisest isikust ettevõtjad;

(3) asjaolust, et artikli 71 lõike 1 punkti a alapunktis ii või punkti b alapunktis ii nimetatud täiesti töötul isikul on õigus saada oma elukohajärgse liikmesriigi pädeva asutuse antavaid haigus-, rasedus- ja sünnitus- ning perehüvitisi ning tema puhul kinnitatakse täieliku töötuse perioodid, mille eest saadakse kõnealuselt asutuselt hüvitist seoses invaliidsuse ja vanadusega vastavalt kõnealuses riigis kehtivate õigusaktide sätetele (määruse (EMÜ) nr 1408/71 artikli 25 lõige 2, artikli 39 lõige 6, artikli 45 lõige 6 ja artikkel 72a), tuleneb, et elukohajärgsel liikmesriigil peaks olema võimalik arvata nimetatud hüvitiste sissemaksed vajaduse korral maha ja seepärast tuleks kehtestada sätted, mis võimaldaksid asjaomasel riigil selliseid mahaarvamisi teha, kui riigi enda õigusaktid seda võimaldavad;

(4) tuleks tagada, et perekond ei kaotaks õigust saada perehüvitist taotluste lühikese tähtaja tõttu, ning selleks tuleks muuta määruse (EMÜ) nr 1408/71 artiklit 86;

(5) tõhususe seisukohast oleks soovitav kõik mitteosamakselisi erihüvitisi käsitlevad üleminekusätted koondada kokku määruse (EMÜ) nr 1408/71 uude artiklisse 95b;

(6) teatavaid muudatusi tuleks teha määruse (EMÜ) nr 1408/71 I lisa II osa jaotistes "G. IIRIMAA" ja

---

(1) EÜT C 143, 26.5.1994, lk 7.
(2) EÜT C 166, 3.7.1995, lk 24.
(3) EÜT C 393, 31.12.1994, lk 75.
(4) EÜT L 149, 5.7.1971, lk 2. Määrust on viimati muudetud 1994. aasta ühinemisaktiga.
(5) EÜT L 74, 27.3.1972, lk 1. Määrust on viimati muudetud 1994. aasta ühinemisaktiga.

"O. ÜHENDKUNINGRIIK", et võtta arvesse mõistele "pereliige" Iirimaa ja Ühendkuningriigi ametiasutuste antud tõlgendust;

(7) määruse (EMÜ) nr 1408/71 IIa lisale tuleb jaotises "B. TAANI" lisada kindlasummaline rehabilitatsioonitoetus, mille puhul on tegemist eksportimisele mittekuuluva mitteosamakselise erihüvitisega;

(8) IIa lisas tuleb jaotises "I. LUKSEMBURG" kustutada "elukallidust kompenseeriv toetus", sest sellist toetust ei ole Luksemburgi õigusaktides enam olemas;

(9) Kreeka ja Saksamaa ametiasutuste kokkuleppest tulenevalt tuleks täiendada määruse (EMÜ) nr 1408/71 III lisa B osa punkti 30;

(10) sotsiaalkindlustuse ümberkorraldamise ja hulga Kreeka õigusaktides tehtud muudatuste tõttu tuleks määruse (EMÜ) nr 1408/71 VI lisas kohandada jaotist "F. KREEKA";

(11) pidades silmas võimalust, et kindlustatud isikud muudavad sageli oma ravikindlustusasutust, tuleb muuta määruse (EMÜ) nr 574/72 artikli 17 lõiget 2 ja artikli 30 lõiget 1, et hõlmata Prantsuse asutuste suhtes kohaldatava sättega ka Saksa, Itaalia ja Portugali asutusi;

(12) määruse (EMÜ) nr 574/72 artiklit 95 tuleks muuta, et rohkem lähendada kindlaksmääratud tagasimakstavat summat ja liikmesriikide ametiasutuste kantavaid tegelikke kulusid; suhetes Prantsuse Vabariigiga tuleks sätestada üleminekuperiood, mis võtaks arvesse kõnealuses riigis võimalikke ettetulevaid haldusraskusi;

(13) määruse (EMÜ) nr 574/72 artikli 107 lõike 1 sõnastust tuleks muuta, et võtta arvesse muudatusi määrustes (EMÜ) nr 2195/91, [1] (EMÜ) nr 1248/92 [2] ja (EMÜ) nr 1249/92 [3];

(14) tulenevalt haldusmuudatustest Taanis tuleks määruse (EMÜ) nr 574/72 lisades 2, 3, 4 ja 10 vastavalt muuta ka jaotist "B. TAANI";

(15) määruse (EMÜ) nr 574/72 lisas 5 tuleks kohandada jaotisi "13. TAANI – HISPAANIA" ja "15. TAANI – KREEKA", et võtta arvesse nimetatud liikmesriikide vahel sõlmitud kokkuleppeid;

(16) nimetatud lisa 5 tuleks muuta ka määruse (EMÜ) nr 1408/71 artikli 36 lõike 3 kohaselt Madalmaade ja Kreeka ning Madalmaade ja Ühendkuningriigi vahel sõlmitud kokkulepete tõttu;

(17) määruse (EMÜ) nr 574/72 lisas 10 tuleb kohandada jaotist "A. BELGIA", et seal nimetada kõnealuse määruse artiklis 10b osutatud pädeva asutuse nimi;

(18) ravikindlustuse halduslikku ümberkorraldamise tõttu Luksemburgis tuleks muuta määruse (EMÜ) nr 574/72 lisades 2, 3, 4, 9 ja 10 jaotise "I. LUKSEMBURG" sisu;

(19) Madalmaade töönõukogude nimetuse muutmise tõttu on vaja määruse (EMÜ) nr 574/72 lisades 2, 3 ja 4 muuta jaotist "J. MADALMAAD";

(20) määruse (EMÜ) nr 1247/92 artikkel 2 ja määruse (EMÜ) nr 1945/93 artikkel 3 tuleks välja jätta, sest nende sisu on sätestatud määruses (EMÜ) nr 1408/71; seetõttu tuleb määruse (EMÜ) nr 1945/93 artiklis 4 jätta välja punkt 10, milles viidatakse väljajäetud sätetele,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EMÜ) nr 1408/71 muudetakse järgmiselt.

1. Artikli 22 järele lisatakse järgmine artikkel:

"*Artikkel 22a*

Erireeglid teatavate isikukategooriate kohta

Olenemata käesoleva määruse artiklist 2, kohaldatakse artikli 22 lõike 1 punktide a ja c sätteid ka isikute suhtes, kes on

[1] EÜT L 206, 29.7.1991, lk 2.
[2] EÜT L 136, 19.5.1992, lk 7.
[3] EÜT L 136, 19.5.1992, lk 28.

liikmesriigi kodanikud ja liikmesriigi õigusaktide alusel kindlustatud, ning nendega koos elavate pereliikmete suhtes."

2. Artikli 25 järele lisatakse järgmine artikkel:

"*Artikkel 25a*

Täielikult töötute sissemaksed

Artikli 25 lõikes 2 osutatud töötutele mitterahaliste ja rahaliste hüvitiste andmise eest vastutav asutus, kes allub liikmesriigile, mille õigusaktid näevad ette töötu sissemaksete kinnipidamise haigus- ning rasedus- ja sünnitushüvitiste katmiseks, võib neid kinni pidada vastavalt oma õigusaktide sätetele."

3. Artiklis 39 lisatakse lõike 6 esimese lõigu järele järgmine lõik:

"Kui nimetatud asutus kohaldab õigusakte, mis näevad ette töötu sissemaksete kinnipidamise invaliidsushüvitiste katmiseks, võib see asutus neid kinni pidada vastavalt oma õigusaktide sätetele."

4. Artiklis 45 lisatakse lõike 6 esimese lõigu järele järgmine lõik:

"Kui nimetatud asutus kohaldab õigusakte, mis näevad ette töötu sissemaksete kinnipidamise vanadus- ja toitjakaotuspensionide katmiseks, võib see asutus neid kinni pidada vastavalt oma õigusaktide sätetele."

5. Artiklit 72a täiendatakse järgmise lõiguga:

"Kui nimetatud asutus kohaldab õigusakte, mis näevad ette töötu sissemaksete kinnipidamise perehüvitiste katmiseks, võib nimetatud asutus neid kinni pidada vastavalt oma õigusaktide sätetele."

6. Artiklis 86 loetakse olemasolev tekst selle artikli lõikeks 1 ja lisatakse järgmine lõige:

"2. Kui isik, kellel liikmesriigi õigusaktide alusel on selleks õigus, on esitanud sellele riigile taotluse perehüvitise saamiseks, seda ka juhul, kui nimetatud riik ei ole vastavalt prioriteediõigusele pädev, loetakse esmataotluse esitamise kuupäev pädevale võimuorganile, asutusele või kohtule taotluse esitamise kuupäevaks, tingimusel et liikmesriigis, mis on pädev vastavalt prioriteediõigusele, esitab selle riigi õigusaktide põhjal selleks õigust omav isik uue taotluse. Teine taotlus tuleb esitada aasta jooksul pärast seda, kui on teatatud esimese taotluse tagasilükkamisest, või pärast hüvitiste maksmise lõpetamist esimeses liikmesriigis."

7. Artikli 95a järele lisatakse järgmine artikkel:

"*Artikkel 95b*

Üleminekusätted määruse (EMÜ) nr 1247/92 kohaldamiseks

1. Määruse (EMÜ) nr 1247/92 alusel ei omandata mingeid õigusi perioodide eest enne 1. juunit 1992.

2. Elamis- ja töötamis- või füüsilisest isikust ettevõtjana tegutsemise perioode, mis on täitunud liikmesriigi territooriumil enne 1. juunit 1992, võetakse arvesse hüvitise saamise õiguse kindlaksmääramiseks määruse (EMÜ) nr 1247/92 alusel.

3. Määruse (EMÜ) nr 1247/92 alusel omandatakse õigus ka juhul, kui see on seotud juhtumiga, mis toimus enne 1. juunit 1992, arvestades lõike 1 sätteid.

4. Kõik mitteosamakselised erihüvitised, mis on jäänud määramata või mis on peatatud asjaomase isiku kodakondsuse või elukoha tõttu, määratakse või ennistatakse asjaomase isiku taotluse põhjal alates 1. juunist 1992, tingimusel et varem kindlaksmääratud õiguste põhjal ei ole tehtud ühekordset väljamakset.

5. Selle isiku õigused, kellele pension määrati enne 1. juunit 1992, võib asjaomase isiku taotluse põhjal läbi vaadata, võttes arvesse määruse (EMÜ) nr 1247/92 sätteid.

6. Kui lõikes 4 või 5 osutatud taotlus esitatakse kahe aasta jooksul alates 1. juunist 1992, jõustuvad määruse (EMÜ) nr 1247/92 alusel omandatavad õigused alates sellest kuupäevast ning asjaomase isiku vastu ei või tugineda ühegi liikmesriigi õigusaktide sätetele, mis on seotud õiguste lõppemise või piiramisega.

7. Kui lõikes 4 või 5 osutatud taotlus esitatakse pärast kahe aasta möödumist alates 1. juunist 1992, jõustuvad õigused, mis ei ole lõppenud või mis ei ole ajaliselt piiratud, alates

taotluse esitamise kuupäevast, välja arvatud juhul, kui on kohaldatavad mõne liikmesriigi õigusaktide soodsamad sätted.

8. Määruse (EMÜ) nr 1247/92 artikli 1 kohaldamine ei või põhjustada enne 1. juunit 1992 liikmesriikide pädevate asutuste poolt määruse (EMÜ) nr 1408/71 III jaotise alusel nende määratud hüvitiste tühistamist, mille suhtes on kohaldatavad viimase määruse artikli 10 sätted.

9. Määruse (EMÜ) nr 1247/92 artikli 1 kohaldamine ei või põhjustada sellise taotluse tagasilükkamist, mis on esitatud lisapensionina antava mitteosamakselise erihüvitise saamiseks ning mille esitas selle hüvitise saamise tingimustele vastav asjaomane isik enne 1. juunit 1992, seda ka juhul, kui asjaomane isik elab muu liikmesriigi kui pädeva riigi territooriumil, tingimusel et taotlus hüvitise saamiseks on esitatud viie aasta jooksul alates 1. juunist 1992.

10. Olenemata lõike 1 sätetest, kõik pensionilisana määratavad mitteosamakselised erihüvitised, mis on jäänud määramata seetõttu, et asjaomane isik elab muu liikmesriigi kui pädeva riigi territooriumil, määratakse või ennistatakse asjaomase isiku taotluse põhjal 1. juunist 1992, esimesel juhul alates kuupäevast, mil hüvitis oleks tulnud määrata ja teisel juhul hüvitise peatamise kuupäevast.

11. Kui määruse (EMÜ) nr 1408/71 artikli 4 lõikes 2a osutatud mitteosamakselisi erihüvitisi võib samal ajavahemikul ja samale isikule määrata nimetatud määruse artikli 10a kohaselt selle liikmesriigi pädev asutus, kelle territooriumil kõnealune isik elab ja nimetatud artikli lõigete 1–10 kohaselt teise liikmesriigi pädev asutus, võib asjaomane isik need hüvitised liita üksnes kuni suurima erihüvitise määrani, mida ta võiks taotleda ühe kõnealuse liikmesriigi õigusaktide alusel.

12. Võõrtöötajate sotsiaalkindlustuse halduskomisjoni otsusega või vajadusel asjaomaste liikmesriikide või nende pädevate võimuorganite ühise kokkuleppega kehtestatakse üksikasjalikud reeglid lõike 11 kohaldamiseks, eelkõige selles lõikes osutatud hüvitiste suhtes vähendamis-, peatamis- või tühistamissätete kohaldamiseks, mida näevad ette ühe või mitme liikmesriigi õigusaktid, samuti diferentseeritud lisasummade jagamiseks."

8. I lisa II osas asendatakse jaotis "G. IIRIMAA" järgmisega:

"G. IIRIMAA

Määruse kohaldamisel haiguse või raseduse ja sünnituse korral mitterahaliste hüvitiste saamise õiguse kindlaksmääramisel tähendab "pereliige" iga isikut, keda loetakse töötaja või füüsilisest isikust ettevõtja ülalpeetavaks 1947.–1970. aasta tervishoiuseaduste (*Health Acts* 1947–1970) kohaselt."

9. I lisa II osas asendatakse jaotis "O. ÜHENDKUNINGRIIK" järgmisega:

"O. ÜHENDKUNINGRIIK

Mitterahaliste hüvitiste saamise õiguse kindlaksmääramisel tähendab "pereliige":

1. Suurbritannia ja Põhja-Iiri õigusaktide kohaldamisel:

   1) abikaasat, tingimusel et:

      a) kõnealune isik, olenemata sellest, kas ta on töötaja, füüsilisest isikust ettevõtja või määruse alusel õigustatud muu isik:

         i) elab koos abikaasaga või

         ii) peab abikaasat ülal

      ning

      b) abikaasa ei saa:

         i) sissetulekut töötaja või füüsilisest isikust ettevõtjana või määruse alusel õigustatud muu isikuna ega

         ii) sotsiaalkindlustushüvitist või pensioni tulenevalt abikaasa enda kindlustusest;

   2) last kasvatavat isikut, tingimusel et:

      a) töötaja või füüsilisest isikust ettevõtja või määruse alusel õigustatud muu isik:

         i) elab nimetatud isikuga koos ja on abielulistes suhetes või

         ii) peab teda ülal

      ning

      b) kõnealune isik ei saa:

         i) sissetulekut töötaja või füüsilisest isikust ettevõtjana või määruse alusel õigustatud muu isikuna ega

         ii) sotsiaalkindlustushüvitist või pensioni tulenevalt enda kindlustusest;

3) last, kelle eest kõnealusele isikule, töötajale või füüsilisest isikust ettevõtjale või määruse alusel õigustatud muule isikule makstakse või võidakse maksta lastetoetust.

2. Gibraltari õigusaktide kohaldamisel:

isikut, kes on ülalpeetav *Group Practice Scheme Ordinance*'is (1973) määratletud tähenduses."

10. IIa lisa muudetakse järgmiselt:

a) jaotis "B. TAANI" asendatakse järgmisega:

"B. TAANI

Kindla suurusega rehabilitatsioonitoetus, mida antakse taastusravi saavatele isikutele sotsiaalhoolekandeseaduse (*Law on Social Welfare*) alusel.";

b) jaotises "I. LUKSEMBURG" jäetakse välja punkt a ning punktidest b ja c saavad vastavalt punktid a ja b.

11. III lisa A osas täiendatakse punkti "30. SAKSAMAA – KREEKA" järgmisega:

"c) 7. oktoobri 1991. aasta protokoll koos pensionidega seotud probleemide lahendamist käsitleva 6. juuli 1984. aasta kokkuleppega Saksa Demokraatliku Vabariigi valitsuse ja Kreeka Vabariigi valitsuse vahel."

12. III lisa B osas täiendatakse punkti "30. SAKSAMAA – KREEKA" järgmisega:

"30. SAKSAMAA – KREEKA

7. oktoobri 1991. aasta protokoll koos pensionidega seotud probleemide lahendamist käsitleva 6. juuli 1984. aasta kokkuleppega Saksa Demokraatliku Vabariigi valitsuse ja Kreeka Vabariigi valitsuse vahel."

13. VI lisa muudetakse järgmiselt:

a) jaotises "C. SAKSAMAA" asendatakse punkt 2.c järgmisega:

"c) Kaevurite pensionikindlustuse puhul Saksamaa pensioniperioode arvesse võttes kohaldatakse üksnes Saksamaa õigusakte.";

b) jaotises "F. KREEKA" jäetakse välja punkt 1 ning lisatakse kaks järgmist punkti:

"5. Kui Kreeka lisapensionifondide ("επχουριχά ταμεία") eeskirjad näevad ette Kreeka seadusjärgsetes kindlustusasutustes ("χύριας ασφάλισης") täitunud kohustusliku vanaduspensionikindlustuse perioodide tunnustamise, kohaldatakse nimetatud eeskirju ka kohustuslike pensionikindlustusperioodide suhtes, mis on täitunud mõne muu määruse reguleerimisalasse kuuluva liikmesriigi õigusaktide alusel.

6. Töötajad, kes kuni 31. detsembrini 1992 olid kohustuslikult liitunud muu liikmesriigi kui Kreeka pensionikindlustusskeemiga ja kelle suhtes kehtib kohustuslik Kreeka sotsiaalkindlustus (põhiline riiklik kindlustus) esmakordselt pärast 1. jaanuari 1993, loetakse "varem kindlustatud isikuteks" vastavalt seaduse nr 2084/92 sätetele."

Artikkel 2

Määrust (EMÜ) nr 574/72 muudetakse järgmiselt.

1. Artikli 17 lõike 2 teine lause ja artikli 30 lõike 1 viimane lause asendatakse järgmisega:

"Kui kõnealuse õiendi on välja andnud Saksamaa, Prantsusmaa, Itaalia või Portugali asutus, kehtib see ainult ühe aasta alates väljaandmise kuupäevast ning seda tuleb igal aastal pikendada."

2. Artikkel 95 asendatakse järgmise tekstiga:

"Artikkel 95

Nende mitterahaliste hüvitiste tagasimaksmine, mida on ravi- ning rasedus- ja sünnituskindlustuse alusel antud pensionäridele ja nende pereliikmetele, kes ei ela liikmesriigis, kelle õigusaktide alusel nad saavad pensioni ja neil on õigus saada hüvitist.

1. Pädevad asutused maksavad määruse artikli 28 lõike 1 ja artikli 28a alusel antud hüvitise seda andnud asutustele tagasi ühekordse summa põhjal, mis on võimalikult lähedane tekkinud tegelikele kuludele.

2. Ühekordne summa määratakse kindlaks, korrutades keskmise aastakulu pensionäri kohta arvestatavate pensionäride ja nende pereliikmete keskmise aastase arvuga ning vähendades saadud summat 20 % võrra.

3. Kõnealuse ühekordse summa arvutamiseks vajalikud tegurid määratakse kindlaks vastavalt järgmistele reeglitele:

a) keskmine aastakulu pensionäri kohta igas liikmesriigis: aastakulu, mis tuleneb asjaomase liikmesriigi asutuste poolt arvestatavate sotsiaalkindlustusskeemide alusel antud kõikidest mitterahalistest hüvitistest kõikidele pensionäridele, kelle pensione tuleb maksta selle liikmesriigi õigusaktide alusel, ja nende pereliikmetele, jagatakse pensionäride ja nende pereliikmete keskmise aastase arvuga; sel puhul arvestatavad sotsiaalkindlustusskeemid on nimetatud rakendusmääruse lisas 9;

b) kahe liikmesriigi asutuste vahelistes küsimustes arvestatavate pensionäride ja nende pereliikmete keskmine aastane arv võrdub selliste määruse artikli 28 lõikes 2 osutatud pensionäride ja nende pereliikmete keskmise aastase arvuga, kellel ühe liikmesriigi territooriumil elades on õigus nõuda mitterahalist hüvitist teise liikmesriigi asutuselt.

4. Vastavalt lõike 3 punktile b arvestatavate pensionäride ja nende pereliikmete arv määratakse kindlaks nimekirja abil, mida elukohajärgne asutus selleks peab ja mis põhineb pädeva asutuse esitatud dokumentaalsetel tõenditel kõnealuste isikute õiguste kohta. Vaidluse korral esitatakse asjaomaste asutuste tähelepanekud kontrollnõukogule, mis on ette nähtud rakendusmääruse artikli 101 lõikes 3.

5. Halduskomisjon näeb ette lõigetes 3 ja 4 osutatud arvutustegurite kindlaksmääramise viisid ja korra.

6. Kaks või enam liikmesriiki või nende liikmesriikide pädevad võimuorganid võivad pärast halduskomisjoni arvamuse saamist kokku leppida muu viisi tagasimakstavate summade määramiseks."

3. Artikli 107 lõige 1 asendatakse järgmisega:

"1. Järgmiste sätete kohaldamisel:

a) määrus: artikli 12 lõiked 2, 3 ja 4, artikli 14d lõige 1, artikli 19 lõike 1 punkti b viimane lause, artikli 22 lõike 1 alapunkti ii viimane lause, artikli 25 lõike 1 punkti b eelviimane lause, artikli 41 lõike 1 punktid c ja d, artikli 46 lõige 4, artikli 46a lõige 3, artikkel 50, artikli 52 punkti b viimane lause, artikli 55 lõike 1 alapunkti ii viimane lause, artikli 70 lõike 1 esimene lõik, artikli 71 lõike 1 punkti a alapunkt ii ja punkti b alapunkti ii eelviimane lause;

b) rakendusmäärus: artikli 34 lõiked 1, 4 ja 5;

muu riigi valuutas nomineeritud summade ümberarvutamiseks oma riigi valuutasse kasutatakse kurssi, mille on arvutanud komisjon ja mis põhineb nende valuutade lõikes 2 määratletud kontrollaja kuu keskmisel kursil, mis on komisjonile edastatud Euroopa Rahasüsteemi nõudel."

4. Lisa 2 muudetakse järgmiselt:

a) jaotises "B. TAANI" asendatakse punktides 2.a ja 3.a parempoolse tulba tekst järgmisega:

"*Direktoratet for Social Sikring og Bistand* (riigi sotsiaalkindlustus- ja hoolekandeamet), Kopenhaagen.";

b) jaotises "I. LUKSEMBURG":

i) asendatakse punkt 1 järgmisega:

"1. **Haigus ning rasedus ja sünnitus**

a) Mitterahalised hüvitised:	*Caisse de maladie compétente et/ou union des caisses de maladie* (pädev haigekassa ja/või haigekassade liit)
b) Rahalised hüvitised:	*Caisse de maladie compétente* (pädev haigekassa)";

ii) punkt 6 asendatakse järgmisega:

"6. **Matusetoetused**

Määruse artikli 66 rakendamisel:	*Union des caisses de maladie* (haigekassade liit), Luxembourg.";

c) jaotise "J. MADALMAAD" punktides 5.a ja 5.b asendatakse sõnad "*Raad van Arbeid*" kõigil juhtudel sõnadega: "*Districtskantoor van de Sociale Verzekeringsbank*" (sotsiaalkindlustuspanga kohalik kontor).

5. Lisa 3 muudetakse järgmiselt:

a) jaotises "B. TAANI" asendatakse I jao punktides b ja c.i parempoolse tulba tekst järgmisega:

"*Direktoratet for Social Sikring og Bistand* (riigi sotsiaalkindlustus- ja hoolekandeamet), Kopenhaagen.";

b) jaotises "I. LUKSEMBURG" asendatakse punktis 1 parempoolse tulba tekst järgmisega:

"*Caisse de maladie des ouvriers et/ou union des caisses de maladie* (tööliste haigekassa ja/või haigekassade liit).

Caisse de maladie compétente, selon la législation luxembourgeoise, pour la pension partielle luxembourgeoise et/ou union des caisses de maladie (haigekassa, mis Luksemburgi õigusaktide kohaselt on pädev Luksemburgi osalise pensioni suhtes, ja/või haigekassade liit)";

c) jaotist "J. MADALMAAD" muudetakse järgmiselt:

i) punktis 3.c asendatakse parempoolse tulba tekst järgmisega:

"*Bureau voor Duitse zaken* (Saksamaaga seotud küsimuste büroo), Nijmegen";

ii) punkti 5 parempoolses tulbas asendatakse sõnad "*Raad van Arbeid*" sõnadega "*districtskantoor van de Sociale Verzekeringsbank* (sotsiaalkindlustuspanga kohalik kontor)".

6. Lisa 4 muudetakse järgmiselt:

a) jaotises "B. TAANI" asendatakse punktides 1, 2, 3 ja 5 parempoolse tulba tekst järgmisega:

"*Direktoratet for Social Sikring og Bistand* (riigi sotsiaalkindlustus- ja hoolekandeamet), Kopenhaagen.";

b) jaotises "I. LUKSEMBURG":

i) asendatakse punkt 1 järgmisega:

"1. **Haigus ning rasedus ja sünnitus:**	*Union des caisses de maladie* (haigekassade liit), Luxembourg.";

ii) punkt 6 asendatakse järgmisega:

"6. **Matusetoetused:**

a) Määruse artikli 66 kohaldamisel:	*Union des caisses de maladie* (haigekassade liit), Luxembourg;
b) Muudel juhtudel:	punktis 1 või punktis 3 osutatud asutused olenevalt sellest, millist liiki kindlustusasutus hüvitise maksmise eest vastutab.";

c) jaotises "J. MADALMAAD" asendatakse punktis 2.c parempoolse tulba tekst järgmisega:

"*Bureau voor Duitse zaken* (Saksamaaga seotud küsimuste büroo), Nijmegen".

7. Lisa 5 muudetakse järgmiselt:

a) punkt 16 “TAANI – HISPAANIA” asendatakse järgmisega:

“16. TAANI – HISPAANIA

1. juuli 1990. aasta kokkulepe osalise vastastikuse kulude tagasimaksmisest loobumise kohta vastavalt määruse artikli 36 lõikele 3 ja artikli 63 lõikele 3 ning vastastikuse tagasimaksmisest loobumise kohta vastavalt rakendusmääruse artikli 105 lõikele 2. (Osaline loobumine haiguse, raseduse ja sünnituse, tööõnnetuse ja kutsehaiguse korral antud mitterahaliste hüvitiste kulude tagasimaksmisest ning loobumine ametliku kontrolli ja arstliku läbivaatuse kulude tagasimaksmisest.)”;

b) punkt 18 “TAANI – KREEKA” asendatakse järgmisega:

“18. TAANI – KREEKA

8. mai 1986. aasta kokkulepe osalise vastastikuse kulude tagasimaksmisest loobumise kohta vastavalt määruse artikli 36 lõikele 3 ja artikli 63 lõikele 3 ning vastastikuse tagasimaksmisest loobumise kohta vastavalt rakendusmääruse artikli 105 lõikele 2. (Osaline loobumine haiguse, raseduse ja sünnituse, tööõnnetuse ja kutsehaiguse korral antud mitterahaliste hüvitiste kulude tagasimaksmisest ning loobumine ametliku kontrolli ja arstliku läbivaatuse kulude tagasimaksmisest.)”;

c) punkt 62 “KREEKA – MADALMAAD” asendatakse järgmisega:

“62. KREEKA – MADALMAAD

8. septembri 1992. aasta ja 30. juuni 1993. aasta kirjavahetus asutustevahelise tagasimaksmise meetodite kohta.”;

d) punktis 93 “MADALMAAD – ÜHENDKUNINGRIIK” asendatakse punkt d järgmisega:

“d) 25. aprilli ja 26. mai 1986. aasta kirjavahetus määruse artikli 36 lõike 3 kohta (mitterahaliste hüvitiste kulude tagasimaksmine või tagasimaksmisest loobumine) vastavalt muudatustele.”

8. Lisas 9 asendatakse jaotis “I. LUKSEMBURG” järgmisega:

“I. LUKSEMBURG

Mitterahaliste hüvitiste aastase keskmise kulu arvutamisel võetakse arvesse kõiki haigekassasid ja haigekassade liite.”

9. Lisa 10 muudetakse järgmiselt:

a) jaotises “A. BELGIA” lisatakse punkti 1 ette järgmine tekst:

“Rakendusmääruse artikli 10b kohaldamisel:

Töötajad:	kõnealuse töötaja kindlustanud kindlustusasutus
Füüsilisest isikust ettevõtjad:	*Institut national d’assurances sociales pour travailleurs indépendants* (füüsilisest isikust ettevõtjate riiklik sotsiaalkindlustusamet), Brüssel”;

b) jaotises "B. TAANI":

i) punktides 1, 2 ja 3 asendatakse parempoolse tulba tekst järgmisega:
"*Direktoratet for Social Sikring og Bistand* (riigi sotsiaalkindlustus- ja hoolekandeamet), Kopenhaagen.";

ii) punkt 7.b asendatakse järgmisega:

"b) määruse III jaotise 1. peatüki kohased rahalised hüvitised ning määruse III jaotise 2., 3., 7. ja 8. peatüki kohased hüvitised: *Direktoratet for Social Sikring og Bistand* (riigi sotsiaalkindlustus- ja hoolekandeamet), Kopenhaagen.";

c) jaotises "I. LUKSEMBURG" asendatakse punktides 8.a ja 9.a parempoolse tulba tekst järgmisega:

"*Union des caisses de maladie* (haigekassade liit), Luxembourg".

Artikkel 3

Määruses (EMÜ) nr 1247/92 jäetakse artikkel 2 välja.

Artikkel 4

Määrust (EMÜ) nr 1945/93 muudetakse järgmiselt.

1. Artikkel 3 jäetakse välja.

2. Artiklis 4 jäetakse punkt 10 välja.

Artikkel 5

1. Käesolev määrus jõustub *Euroopa Ühenduste Teatajas* avaldamisele järgneva kuu esimesel päeval.

2. Artikli 2 lõiget 2 kohaldatakse alates 1. jaanuarist 1998.

Suhete puhul Prantsuse Vabariigiga kohaldatakse artikli 2 lõiget 2 siiski alates 1. jaanuarist 2002.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 22. detsember 1995

Nõukogu nimel

eesistuja

L. ATIENZA SERNA